

En lo alto de aquella montaña



1. En lo al-to de_a-que-lla mon-ta-ña yo cor-té_u-na

2. Si_en lo al-to de_a-que-lla mon-ta-ña te_o-frez-co_u-na



ca-ña, yo cor-té_u-na flor, _ pa-ra_el la-bra-dor, la-bra-

ca-ña, te_o-frez-co_u-na flor, _ tam-bién, la-bra-dor, yo te



dor ha de ser. _ Que quie - ro a_un la - bra-dor -

quie-ro_o-fre - cer _ mi_a mor, que_es hu - mil-de_y sen -



ci-llo que co - ja las mu-las y se va - ya_a_a - rar _

ci-llo, y que con pa - cien-cia le gus-ta_es - pe - rar _



y_a la me-dia - no-che me ven-ga_a ron - dar _

que_a la me-dia - no-che ven - gas a ron - dar _



con las cas-ta - ñue-las, con el al-mi - rez _



y la pan-de - re-ta que re-tum-be bien. _

En lo alto de aquella montaña

1

En lo alto de aquella montaña
yo corté una caña,
yo corté una flor
para el labrador,
labrador ha de ser.
Que quiero a un labradorcillo
que coja las mulas
y se vaya a arar
y a la medianoche me venga
a rondar con las castañuelas,
con el almirez
y la pandereta
que retumbe bien.

Auf der Höhe des Berges dort
schnitt ich (ein)Rutenkraut*,
schnitt ich eine Blume
für den Bauern,
Bauer soll es sein.
Denn ich liebe einen süßen Bauern,
der soll die Maultiere nehmen
und pflügen gehen
und um Mitternacht zu mir kommen
und mit Kastagnetten aufspielen,
mit dem Küchenmörser
und dem Tamburin,
dass es weithin schallt.

2

En lo alto de aquella montaña
te ofrezco una caña,
te ofrezco una flor,
también, labrador, yo te quiero
ofrecer mi amor,
que es humilde y sencillo,
y que con paciencia le gusta esperar
que a la medianoche
vengas a rondar
con las castañuelas,
con el almirez
y la pandereta
que retumbe bien.

[Wenn] auf der Höhe des Berges dort
biete ich dir ein Rutenkraut an,
biete ich dir eine Blume an,
auch will ich dir, Arbeiter,
meine Liebe anbieten,
die einfach und aufrichtig ist,
und die gern geduldig wartet,
bis du um Mitternacht
mir aufspielen kommst
mit den Kastagnetten,
mit dem Küchenmörser
und dem Tamburin,
dass es weithin schallt.

* *caña* - spanische Bezeichnung für verschiedene Pflanzen, die einen langen, zylindrischen, hohlen Stiel haben (wie Zuckerrohr, Schilfrohr, Bambus, u.ä.). Wahrscheinlich ist im Lied die Pflanze Riesenfenchel gemeint, denn er wächst im Gebirge und dient auch als Eselfutter. Eine andere deutsche Bezeichnung für den Riesenfenchel ist Rutenkraut, weil daraus Ruten hergestellt wurden.

UC/CH 130505